



300-летию со дня рождения М.В. Ломоносова
посвящается

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. Ломоносова**

Филологический факультет

**V Международная
научно-практическая конференция**

**«Текст: проблемы и перспективы.
Аспекты изучения в целях преподавания
русского языка как иностранного»**

Москва, МГУ, 24 – 26 ноября 2011 г.

ПРОГРАММА

Москва 2011

Конференция организована
кафедрой русского языка для иностранных учащихся
филологического факультета
при участии кафедры дидактической лингвистики и теории преподавания
русского языка как иностранного, кафедры русского языка филологического
факультета
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова

Организационный комитет конференции:

Председатель Оргкомитета –
декан филологического факультета, зав. кафедрой русского языка
профессор М.Л. Ремнева

Заместитель председателя Оргкомитета –
зав. кафедрой русского языка для иностранных учащихся
филологического факультета МГУ
доцент Л.В. Красильникова

Ответственный секретарь Оргкомитета –
доцент Е.В. Полищук

Члены Оргкомитета:
проф. Е.Л. Бархударова, проф. М.В. Всеволодова,
проф. Л.П. Клобукова, проф. Т.В. Кортава, проф. М.Ю. Сидорова,
доц. А.В. Величко, доц. О.К. Грекова, доц. Л.В. Ершова,
доц. О.Н. Короткова, доц. Е.А. Кузьминова, доц. А.Г. Матюшенко,
доц. Е.Ю. Николенко, доц. И.В. Одинцова, доц. Ф.И. Панков,
доц. И.В. Ружицкий, ст. преп. Н.В. Баландина, ст. преп. Т.Е. Чаплыгина,
ст. преп. Л.П. Юдина, преп. М.Ю. Бордюговский, преп. О.М. Сергеева,
преп. А.Е. Евграфова, преп. Т.Г. Рошкетаяева

Регламент заседаний:

пленарный доклад – 20 минут

секционный доклад – 10 минут

24 ноября 2011 года

**1 корпус гуманитарных факультетов МГУ
Конференц-зал 1 корпуса гуманитарных факультетов**

9.00 – 10.00

**Регистрация участников конференции
(фойе Конференц-зала)**

10.00

**Торжественное открытие конференции.
Приветствие декана филологического факультета,
председателя оргкомитета
профессора М.Л. Ремневой**

Пленарное заседание конференции

10.00 – 14.00

Брызгунова Е. А. (Россия). Внутренняя речь – как общая основа текстов в письменной и устной форме.

Всеволодова М. В. (Россия). Текст как категория и категории текста.

Добровольская В. В. (Россия). Текст – грамматика – текст.

Дунаева Л. А., Красильникова Л. В., Кузьминова Е. А. (Россия). «Российская грамматика» М.В. Ломоносова как классический текст филолога, педагога и ротора.

Елистратов В. С. (Россия). Конец текстоцентризма.

Митрофанова О.Д. (Россия). Текст в коммуникации и в лингводидактике.

Млечко Т. П. (Республика Молдова). Русский текст в лингводидактике ближнего зарубежья как базовый компонент формирования языковой личности.

Рогова К. А. (Россия). Категории текста и принципы его системного анализа

Ружицкий И. В. (Россия). «Дурак» и «Дураки» в произведениях русской литературы XIX века.

Сидорова М. Ю., Марьяскин Е. Ю. (Россия). «Язык офисного планктона» как новый лингвистический объект.

14.00 – 15.00 – обеденный перерыв

Заседания секций

Секция 1

«Влияние филологического наследия М.В. Ломоносова на русскую грамматическую мысль»

Руководитель: **Е.А. Кузьмина**

15.00 – 17.00

Ауд. 916

Гайсина Р. М. (Россия). Ломоносов в контексте когнитивной лингвистики: интерпретация эмоций.

Дементьева О. Ю. (Россия). Числительное в «Российской грамматике» М.В. Ломоносова.

Дядечко Л. П. (Украина). «Изобретение идей» Ломоносова и современные представления о порождении речи.

Конюшкевич М.И. (Беларусь). Идеи М.В. Ломоносова в теории предлога.

Лазуткина Е. М. (Россия). Перспективы исследования глагольного предложения, открытые М.В. Ломоносовым в «Российской грамматике».

Николенкова Н. В. (Россия). Правило слитного и раздельного написания в «Российской грамматике» М.В. Ломоносова как отражение грамматического подхода к орфографическим правилам.

Панков Ф. И. (Россия). «Российская грамматика» М.В. Ломоносова и концепция категориальных классов слов.

Шарандин А. Л. (Россия). Грамматические взгляды М.В. Ломоносова и динамическая теория частей речи русского языка

Секция 2

«Языковые аспекты анализа текста»

Руководители: **О.К. Грекова, Ф.И. Панков**

15.00 – 18.00

Ауд. 831

Белякова Н. Н., Хлопьянов А. В. (Россия). Морфологические и акцентные особенности моделирования форм повелительного наклонения с опорой на словоизменительную систему русского языка.

Грекова О. К. (Россия). Коммуникативные стратегии современного политического дискурса: функционирование видовых форм.

Дастамуз С. (Иран – Россия). Коммуникативные функции вопросительных инфинитивных предложений.

Захраи Сейед Хасан (Иран). Текстцентрический подход к анализу падежа.

Зубкова Л. Г. (Россия). Языковой знак в свете механизмов текстообразования.

Калашникова С. Б., Олехнович А. Б., Воскерчян О. М., Бабакова Л. Д. (Россия). К вопросу о становлении лингвосинергетической парадигмы при обучении студентов-иностранцев.

Козорезова М.А. (Россия). Функции прилагательных в морфосинтаксической структуре предложных единиц (фрагмент лингводидактической модели русской грамматики).

Копров В. Ю. (Россия). Грамматические особенности официально-делового текста русского языка на фоне английского.

Корнилова Л. Н. (Россия). Глагольная лексика как средство реализации идеи произведения (на материале пьесы Л.С. Петрушевской «Сцена отравления Моцарта»).

Секция 3

«Учебный текст и научный текст: проблемы лингводидактического описания и преподавания в иностранной аудитории»

Руководители: **И.П. Лысакова, И.В. Одинцова, О.М. Сергеева**

15.00 – 18.00

Ауд. 840

Амирова Ж. Т., Екшембеева Л. В., Мусатаева М. Ш. (Казахстан). Текст и способы его ретрансляции в учебном процессе.

Аникина М. Н. (Россия). Необходимое и достаточное формы и содержания учебного текста по языку специальности.

Антонова И. А. (Россия). Текст в коммуникативно ориентированной методике.

Антропова М. Ю. (Россия). Потенциал научного текста в формировании лингвокультурологической компетенции у иностранных инженеров.

Баранова И. И. (Россия). Научно-популярные тексты в системе обучения иностранных студентов общению в учебно-профессиональной сфере общения.

Безкорвайная Л. С. (Украина). Текстотека учебного комплекса по русскому языку для иностранных учащихся: содержательный аспект.

Бей Л. Б. (Украина). Текст как единица обучения научному стилю речи.

Белова А. В. (Россия). Работа с публицистическим текстом в иностранной аудитории.

Большакова Н. Г. (Россия) Информативные возможности учебного текста при обучении иностранцев русскому языку.

Бондарчук М. Н., Колчанова А. В. (Украина). Текст по специальности как средство формирования коммуникативных навыков специалиста инженерного профиля.

Быкова О. П. (Россия). К вопросу о национально ориентированных учебных пособиях по РКИ для работы в зарубежных вузах.

Васильева Т. В. (Россия). Гибкая модель обучения языку специальности на примере «Книги для чтения по информатике».

Вишнякова С. А. (Россия). Специфика текста «доказательства от противного»: лингвометодический аспект.

Габидуллина А. Р. (Украина). Прецедентный субтекст в вузовских учебниках.

Галлямова Н. Ш. (Россия). Учебный коммуникативный словарь в практике преподавания русского языка как иностранного.

Гореликов С. А. (Россия). Методика полифункционального текстового окружения в иностранной аудитории.

Готовцева И. П., Лукьянченко М. В. (Россия). Об использовании целевых заданий для развития навыков лингвистического анализа учебно-научного текста как средства оптимизации обучения РКИ в аграрном вузе.

Грекова О. К., Кузьмина Е. А. (Россия). Языковая личность иностранного аспиранта.

Гурьянова Г. И. (Россия). Русские пословицы как учебные тексты в смешанной аудитории.

Дьякова А. А. (Россия). Адаптация текста: этапы сопоставительного анализа исходного и адаптированного вариантов.

Ершова Л. В. (Россия). Значение творчества М.В. Ломоносова в свете задач обучения иностранцев созданию научного текста.

Маркова В. А. (Россия). Интенционно-ситуативный принцип организации материала при обучении иностранных учащихся диалогической речи.

Секция 5

«Восприятие и интерпретация художественного текста в иностранной аудитории»

Руководители: К.А. Рогова, А.Г. Лилеева, А.С. Евтихиева

15.00 – 18.00

Пушкинская гостиная

Арязмова О. В. (Россия) Композиционно-синтаксический уровень организации художественного дискурса (на материале прозы А.В. Иличевского).

Ахметшин Б. Г. (Россия). Литературный текст как основное средство обучения иностранцев русскому языку.

Бабенко Л. Г. (Россия) Прецедентный текст как фактор порождения социокультурной информации (на материале стихотворений И. Иртеньева).

Баландина Н. В. (Россия). Интерпретация художественного текста на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории.

Галкина Т. Г. (Россия). Психолингвистическое исследование образов сознания автора.

Данелян Е. Г. (Россия). Восприятие и интерпретация художественного текста в классах с многонациональным составом учащихся.

Ди Сяоя (КНР – Россия). Роман Б. Пастернака «Доктор Живаго» в Китае.

Евграфова А. Е. (Россия) Анализ любовной лирики Э.А. Асадова в иностранной аудитории.

Ильина Л. Э., Чуйкова А. П. (Украина). Рассказ В. Пьецуха «Наш человек в футляре»: к вопросу интерпретации.

Калимуллина Л. А. (Россия). Об эмоциональном восприятии художественного текста.

Кобзарь Е. Р. (Беларусь). Цветочно-цветовой код образа главной героини в романе В. Набокова «Лолита».

Секция 6

«Проблемы межкультурной коммуникации и текст; социокультурная информативность текста»

Руководители: Т.Е. Владимирова, Л.В. Ершова, И.В. Ружицкий,
И.И. Яценко

15.00 – 18.00

Ауд. 835

Агапова Н. А. (Россия). Статус ключевого слова народной приметы (лингвокультурологический аспект).

Алтабаева Е. В. (Россия). Замятинский текст и русская ментальность.

Алтынбекова О. Б. (Казахстан). Обучение русскому языку как составляющая языковой адаптации казахов-репатриантов.

Архипова Е. В. (Россия). Концептосфера научных текстов академика И.И. Срезневского (к 200-летию со дня рождения ученого).

Баранов А. Н., Добровольский Д. О. (Россия). Авторская идиоматика как проблема понимания текста.

Баско Н. В. (Россия). О некоторых свойствах русского национального характера в свете межкультурной коммуникации (на материале фразеологии текста).

Бурдина Е. А. (Россия). Семантика жизненного хронотопа в поэтических произведениях М.В. Ломоносова.

Ван Чжэ (КНР – Россия). Прецедентные феномены для носителей китайского языка в восприятии русского письменного текста.

Владимирова Т. Е. (Россия). Гендерный аспект становления русского языкового бытия.

Вознесенская М. М. (Россия). Фразеология советской эпохи: «языковое сопротивление».

Гончар И. А. (Россия). Национальный концепт *Россия* по данным русскоязычного медийного пространства и ассоциативного эксперимента.

Доброниченко Е. В. (Россия). Английская, немецкая, русская свадьба: к проблеме лингвокультурной интерпретации.

Ермекова Ж. Т. (Казахстан). Национально-культурная специфика художественного текста билингва.

Игнатович Т. Ю. (Россия). Проблемы пограничья в русском языке и литературе в факультативном курсе для магистрантов-иностранцев.

Исаева Л. А., Буданова С. Г. (Россия). Индивидуально-авторская концептуализация в художественном тексте.

Каримова Р. А. (Россия). Когнитивно-коммуникативный аспект устного публичного дискурса.

Секция 8

«Текст в аспекте русской звучащей речи»

Руководители: Е.Л. Бархударова, Н.Н. Горбонос

15.00 – 17.00

Ауд. 939 а

Бархударова Е. Л. (Россия). Творческое наследие М.В. Ломоносова в свете анализа звукового оформления текста.

Горбонос Н. Н. (Россия). Восприятие русскоговорящими иностранцами интонационно-звуковых средств создания художественного образа-символа (на примере символа «утиная охота» в одноименной пьесе А.В.Вампилова).

Долотин К. И. (Россия). Спектральный анализ речевых сигналов поэтической речи.

Котикова-Сабайда С. В., Сабайда В. П. (Беларусь). О некоторых трудностях обучения китайских студентов русскому произношению на начальном этапе.

25 ноября 2011 года

Заседания секций

10.00 – 16.00

обеденный перерыв: 13.00 – 14.00

Секция 2

«Языковые аспекты анализа текста»

Руководители: О.К. Грекова, Ф.И. Панков

Ауд. 831

Матевосян Л. Б. (Армения). Варьирование стереотипных высказываний как проявление динамизма языка.

Матханова И. П. (Россия). Функционирование видо-временных форм в текстах разных жанров: в поисках точки отсчета, субъекта и регистра (на материале договора, драматургической ремарки и аннотации художественного произведения).

Маясов В. Е. (Россия). Семантическое поле глаголов речевой деятельности в замятинском тексте.

Муравьева Н. Ю. (Россия). Перцептивный потенциал грамматической категории вида.

Нечаева А. И. (Россия). Аспектуальные ситуации в художественном тексте.

Никитина Е. Н. (Россия). Видо-временная форма глагола в тексте и соотношение диктума и модуса в ее семантике.

Рагрина С. И. (Эстония). От чувства к слову. Экспрессивные неологизмы в московском тексте.

Савосина Л. М. (Россия). Текст как основа речевой деятельности (коммуникативные механизмы образования текста).

Сандакова М. В. (Россия). Словосочетания с относительными прилагательными в тексте.

Сенина И. С. (Россия). Текстовые функции имен-классификаторов.

Туманова Ю. А. (Россия). Тексты разной стилистической окраски, содержащие слова с индоевропейским корнем *-вед-*.

Филатова Е. А. (Россия). Феномен текста: прагматический аспект.

Чаплыгина Т. Е. (Россия). Текст как основа для выявления морфосинтаксической устроенности предложных единиц.

Шевцова О. Н. (Россия). Деепричастия и глаголы в смысловом наполнении исторического текста М.В. Ломоносова.

Шейхи Джоландан Нахид (Иран). О соответствии видовых значений в русском и персидском языках.

Шигуров В. В. (Россия). Краткие страдательные причастия на *-но*, *-то* в контексте предикативации, адъективации, модалации, прономинализации, интеръективации и партикуляции.

Юань Мяосюй (КНР – Россия). Уступительные предложения с сочетанием *несмотря на* (на материале публицистики).

Яковенко Т. И. (Россия). ИмPLICITное содержание онимов в аспекте экспрессивной стилистики.

Секция 3

«Учебный текст и научный текст: проблемы лингводидактического описания и преподавания в иностранной аудитории»

Руководители: И. П. Лысакова, И.В. Одинцова, О.М. Сергеева

Ауд. 840

Клобукова Л. П., Нестерская Л. А., Норейко Л. Н. (Россия) Текст как основа для решения коммуникативных задач в учебном пособии «Готовимся к профессиональной деятельности».

Колесникова Н. И. (Россия). Научный жанр в аспекте профессиональной подготовки филологов.

Кондратьева Е. В. (Россия). Лингвистическое комментирование орфографических ошибок.

Коротаева С. В. (Россия). Об использовании научно-популярных текстов при обучении студентов-нефилологов языку специальности на этапе довузовской подготовки.

Крапивник Е. В. (Россия). Терминологические словосочетания с компонентом «цветонаименование» в русской научной речи.

Крапивник Л. Ф. (Россия). Образное представление научного знания как объект лингводидактического описания.

Кузнецова Т. И. (Россия). Межкультурная языковая коммуникация при реализации межпредметных связей (в процессе обучения иностранных учащихся).

Курбатова И. В. (Россия). Учебный текст в современном учебнике русского языка для иностранцев.

Лопутько О. П. (Россия). Научный текст М.В. Ломоносова в истории русского текста.

Лучкина Н. В. (Россия). Социокультурная ценность учебного текста.

Лысакова И. П. (Россия). Принципы составления учебного текста для детей, не говорящих по-русски с детства.

Максимчук Н. А. (Россия). Об основных характеристиках нормативно-научных текстов.

Малеева В. Е. (Россия). Семиотический подход к преобразованию учебного текста как проявление интертекстуальности.

Марусяк Н. В. (Россия). Учебный текст как средство стимулирования речевой активности в процессе обучения языку специальности как иностранному (РКИ, модуль «Филология»).

Мелехова Л. А. (Россия). Коннотация императива в научном тексте.

Нечунаева Н. А., Таммела М., Трахтман Е. С. (Эстония). Учебный текст в преподавании языка специальности в Академии МВД Эстонии.

Новикова Н. С. (Россия). Проблемы адекватного понимания текста в иностранной аудитории.

Редькина О. Ю. (Россия). Функциональные свойства учебного текста.

Стародуб В. В. (Россия). Текст как основа формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов в учебно-профессиональной сфере общения.

Судакова Л. И., Летягова Т. В., Цха Н. Е. (Россия). Лексико-грамматические тесты для студентов-химиков (II сертификационный уровень).

Тарасова Е. Н. (Россия). Об особенностях учебного текста по дисциплине «Общая тактика».

Тарасова Е. Н. (Россия). К вопросу о речевых моделях как содержательно-смысловых текстовых единицах.

Хамгокова Н. Ж. (Россия). Система упражнений по формированию навыков речевого общения на основе учебных текстов при обучении языку специальности.

Чуваева К. М. (Россия). Учебно-научный текст как основа организации содержания обучения в курсе русского языка как иностранного.

Секция 4

«Публицистический текст и деловой текст как объекты лингводидактического описания и преподавания»

Руководители: **А.В. Величко, С. Цэрэнчимэд, Т.Г. Рощектаева**

Ауд. 938

Аббакумова Г. А. (Украина). Учет лингвистических особенностей лексики при изучении публицистического текста в иноязычной аудитории.

Ваганова К. Р. (Россия). Модель розыскного документа первой половины XIX в.: опыт комплексного исследования.

Валеева Л. В. (Украина). Стратификация форм языкового выражения мифа в массмедийном тексте.

Величко А. В. (Россия). Газетный текст и его использование для развития коммуникативной компетенции иностранных учащихся.

Вознесенская И. М. (Россия). Факторы текстопорождения в интернет-форуме.

Выхрыстюк М. С. (Россия). Жанрово-стилистическое своеобразие официально-деловых писем М.В. Ломоносова.

Добровольская М. Г. (Россия). Имплицитные смыслы публицистического текста как причина коммуникативных неудач.

Дроздов Р. К. (Россия). Аббревиатурные образования в текстах СМИ.

Желтухина М. Р. (Россия). К вопросу о воздействии текстов СМИ на адресата с учётом медиаклиповости.

Зайнуллина Л. М. (Россия). О персуазивном языковом воздействии текста.

Калинина А. А. (Россия). Отрицательные высказывания иронической направленности в современных газетных текстах.

Кишина Е. В. (Россия). Политические тексты в концептуальном аспекте описания.

Крижановская Е. М. (Россия). Использование новостных текстов официальных интернет-сайтов партий «Единая Россия» и «КПРФ» в процессе формирования у иностранных учащихся познавательного интереса к политике современной России.

Магомадова Т. Д. (Россия). Лексико-фразеологическая специфика военной метафоры в текстах современных печатных СМИ.

Малахович М. Я. (Польша). Терминонасыщенность публицистического текста.

Маньковска Г. (Польша). Перелистывая женские журналы (характеристика заголовков публицистических текстов).

Минчук И. И. (Беларусь). Особенности использования конверсных структур в публицистическом тексте.

Митричева Е. В. (Россия). Анализ экспрессивно и стилистически окрашенных вариантов словорасположения глагольных единиц (на материале газетных текстов).

Негрышев А. А. (Россия). К анализу новостного медиатекста: дискурсивный и лингводидактический аспекты.

Рощектаева Т. Г. (Россия). Стилистические особенности использования топонимов в современных публицистических текстах.

Савина А. Н., Ягунова Е. В. (Россия) Тексты русских СМИ: типичные словосочетания и конструкции.

Соколова Т. М. (Россия). Телепублицистика на уроке РКИ: методические цели и пути их достижения.

Трофимова О. В. (Россия). Региональный деловой текст XVIII века как объект лингводидактики в условиях межкультурной коммуникации.

Туралиева Г. У. (Казахстан). Использование графической игры в казахстанской прессе.

Филатенко И. А. (Украина). Моделирование воздействия в текстах политической коммуникации.

Цэрэнчимэд С. (Монголия). Дипломатические документы, их типы и лингвистические особенности.

Секция 5

«Восприятие и интерпретация художественного текста в иностранной аудитории»

Руководители: К.А. Рогова, А.Г. Лилеева, А.С. Евтихиева

Пушкинская гостиная

Котикова П. Б. (Россия). Анализ поэтического текста (на примере женского образа в лирике М.Ю. Лермонтова и Н.А. Некрасова).

Лебедева А. Л. (Россия) Об особенностях функционирования предложений с глаголами касания в поэтических текстах.

Линтовская Е. М. (Россия). Лексика религиозной тематики в романе Б.Л. Пастернака «Доктор Живаго».

Омельченко Е. В. (Россия). Лингвистические проявления суггестивности в тексте романа В. Набокова «Другие берега».

Осетров И. Г. (Россия). Модальность текста.

О Чжон Хюн (Республика Корея – Россия). Музыка – доминанта поэтики Б.Ш. Окуджавы.

Раннева Н. А. (Россия). Художественный текст как средство социокультурной и профессиональной адаптации иностранных учащихся на довузовском этапе обучения.

Семенец Е. А. (Украина). Концепция лингвистической синергетики в изучении художественного текста.

Суровцева Е. В. (Россия). Тематическая разметка корпуса художественной прозы и драматургии А.П. Чехова (постановка проблемы).

Труфанова И. В. (Россия). Проблемы классификации типов повествования (на материале романа В.В. Набокова «Отчаяние»).

Фролова О. Е. (Россия). Иерархия трудностей модернистского нарратива.

Хисамова Г. Г. (Россия) Функционально-коммуникативный аспект исследования художественного диалога.

Чагина О.В. (Россия). От истории к строке. «Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова» М.Ю. Лермонтова в иностранной аудитории.

Чайковская Н. Н. (Россия). Роль изъяснительной конструкции с модально-безличным рефлексивным компонентом в поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души».

Чугунова Н. Ю. (Россия). Текст жанра non-fiction как учебный материал в изучении публицистического стиля (на материале автобиографического романа А. Рекемчука «Мамонты»).

Ян Чжэн (КНР – Россия). Восприятие и интерпретация повести в рассказах «Последний поклон» В.П. Астафьева в аудитории китайских студентов.

Секция 6

«Проблемы межкультурной коммуникации и текст; социокультурная информативность текста»

**Руководители: Т. Е. Владимирова, Л.В. Ершова, И.В. Ружицкий,
И.И. Яценко**

Ауд. 835

Ким Л. Г. (Россия). Смысловое варьирование текста в процессе его функционирования в пространстве адресата.

Кишкевич Е. В. (Беларусь). Формирование межкультурной коммуникации – стратегия полиформатного урока.

Кнежевич М. С., Ветро Е. В. (Сербия). Функциональное значение языка в сближении разных народов и сохранении их культуры.

Корычанкова С. (Чешская Республика). Природа гностических образов св. Софии в поэзии В.С. Соловьева.

Кошкарлова Н. Н. (Россия). Речевое воздействие в тексте пресс-конференции.

Криворученко С. В. (Украина). Значимость и особенности логико-семантического анализа информативного пространства художественного текста.

Крысанов В. В., Мицык А. А., Панова Э. К. (Россия). Текст в аспекте межкультурной коммуникации как объект восприятия и интерпретации.

Кудрина Н. А. (Россия). Восприятие художественного текста при обучении русскому языку как иностранному.

Кузьмина Н. А. (Россия). Теледискурс как источник текстов влияния: опыт интертекстуального анализа.

Лабунец Н. В. (Россия). Краеведческий текст как ресурс в формировании социокультурных компетенций на занятиях по РКИ.

Лукьянченко Н. Д. (Россия). О тексте как компоненте системы социокультурных знаний студентов-иностранцев технических вузов.

Мякшева О. В. (Россия). Личные дневники как источник социокультурной информации.

Орлова Н. М. (Россия). Прецедентный текст Библии в обучении языку.

Романова Т. В. (Россия). Социокультурная информативность текста: топоним *Соловки* в русском художественно-публицистическом дискурсе.

Рубина С. Н. (Россия). Роль социокультурной информативности текста при обучении китайских учащихся русскому языку.

Ружанская Л. (Италия). Культурологические тексты как стимул к порождению письменной речи (из опыта обучения магистрантов Веронского университета).

Саакян Л. Н., Исаченко О. М. (Россия) Эвфемия страсти.

Самойлова М. Б. (Россия). Библейские тексты как источник паремий о слове.

Сергеева Е. Н. (Россия). Стереотипы сознания в семантике языковых единиц.

Сергеева О. М. (Россия) Русская сказка в страноведческом аспекте.

Сидорова М. Ю. (Россия). Судьба иностранца в России. Языковые и культурные ключи к смыслу поэтического текста.

Ситникова М. Г. (Беларусь). Лингвострановедческие тексты при обучении РКИ студентов-медиков.

Степанов Р.Т. (Сербия). Место и роль художественного текста русской литературы в межкультурной коммуникации и в сохранении общеславянской памяти.

Суджай Ахмад (Индонезия – Россия). Официальный политический дискурс второй половины XX века в России и в Индонезии.

Усачева О. Ю. (Россия). Реплика интернет-диалога как дискурс и текст.

Шамаева Ю.Ю. (Украина). Концептуальная основа языка эмоций как знания матричного формата в текстовых мирах.

Яценко И. И. (Россия). Средства саморекламы при продуцировании текста (в преподавании РКИ).

Секция 7

«Проблемы перевода текста в лингводидактическом аспекте»

Руководители: **Е.В. Полищук, З. Моаззензаде**

Ауд. 939а

Бушев А. Б. (Россия). Семантизация сложных слов при переводе: выбор слова.

Джура А. П. (Россия). Тип текста в качестве важнейшей характеристики в ситуации перевода как инструмента межкультурной коммуникации (на примере философского текста).

Коростелева А. А. (Россия). К проблеме асимметрии номинативного и коммуникативного в русском языке и родном языке учащихся (на материале переводного кинодиалога).

Кучина Т. Г. (Россия). Имплицитный билингвизм и поэтическое творчество: об одном стихотворении Льва Лосева.

Левашева С. С., Уржа А. В. (Россия). Фактор адресата в оригинале и переводе статей о странах (журнал “National Geographic”).

Маркова Е. М. (Россия). «Ложные друзья переводчика» в аспекте стилистической асимметрии славянских языков.

Марчук Ю. Н. (Россия). Перевод и лингводидактическая деятельность.

Моазензаде З., Ткач Т. Г. (Иран). Проблематика обучения переводу текстов российских СМИ в персидской аудитории.

Мойса Е. С., Мойса С. С. (Россия). Использование структурно-семантических особенностей английских лингвистических терминов при переводе текста по специальности.

Мохаммади З. (Иран). Проблемы перевода художественного текста с посредствующего перевода (на примере перевода «Отец Сергей» Л.Н. Толстого на персидский язык).

Мухадинович Е. Й. (Черногория). Сложности в процессе преподавания РКИ (языка специальности) на филологических факультетах в Черногории.

Новикова Е. Н. (Германия). Межкультурная коммуникация и фразеологизм (некоторые проблемы перевода на русский язык).

Новицкая О. В., Ван де Крёйс Карен (Бельгия). Синтаксические фразеологизмы в русском и нидерландском языках.

Петрунина Н. В. (Россия). Языковые особенности лирики У.Б. Йейтса и ее русскоязычных переводов как элемент содержания обучения.

Плужичка М. В. (Польша). Проблемы переводческой эквивалентности в межкультурном аспекте.

Полищук Е. В. (Россия). К вопросу о соответствии плана содержания и плана выражения при переводе художественного текста.

Сергеева Л. А. (Россия). Языковые параметры интерпретации художественного текста и проблемы перевода.

Секция 9

«Текст и новые информационные технологии в преподавании РКИ; работа с видео- и кинотекстом в иностранной аудитории»

Руководители: **Е.Ю. Николенко, Л. Шипелевич**

Ауд. 839

Азимов Э. Г. (Россия). Методика создания и использования новых учебных материалов по русскому языку как иностранному на основе ресурсов и программных средств Интернета.

Акишина А. А., Тряпельников А. В. (Россия) Учебные пособия нового типа на основе ресурсов Интернета для студентов, изучающих русский язык как иностранный

Анопочкина Р. Х. (Россия). Новые информационные технологии как средство усовершенствования обучения в системе РКИ.

Беловодская А. А. (Литва) Russian Egalash: аудиовизуальный курс русского языка.

Галиулина И. Р. (Россия). К вопросу о формировании социокультурной компетенции при работе с фильмами в иностранной аудитории.

Горбачёва И. И., Старовойтова И. А. (Россия). Работа с художественным фильмом-биографией на уроке РКИ (продвинутый этап).

Касьянова В. М. (Россия). Социокультурная информативность кинотекста.

Куприенко С. В. (Россия). Использование компьютерных программ в изучении иностранного языка и работе с текстом.

Низовая И. Ю. (Россия). Методика создания компьютерных тренировочных упражнений на основе ресурсов и программных средств Интернета.

Николенко Е. Ю. (Россия). Гипермедиа-технологии как основа создания учебного текста нового поколения.

Попова Т. И. (Россия). Соотношение изображения и комментария в креолизованном Интернет-тексте.

Синёва О. В. (Россия) От правдоподобности изображения к эмотивности текста, или о роли электронной фотоиллюстрации на уроках РКИ.

Соколова Л. В. (Испания). Лаборатория мультимедийных проектов как фактор модернизации процесса обучения РКИ в испаноязычной аудитории.

Трахтман Е. С., Таммела М., Нечунаева Н. А. (Эстония). Кинотекст в обучении языку специальности студентов Академии МВД: о специфике целесообразности.

Шипелевич Л. (Польша). Обучение видам речевой деятельности на многожанровых текстах из Интернета.

Якимчик Г. Б. (Россия). О переводе аудиотекста в письменную форму.

Ярославская И. И. (Россия). Особенности применения компьютерных технологий при обучении студентов иностранному языку в условиях диверсификации образовательного процесса.

25 ноября 2011 года

17.00

Торжественное закрытие конференции.

Отчеты руководителей секций.

26 ноября 2011 года

Культурная программа

МГУ имени М.В. Ломоносова

Первый гуманитарный корпус

комн. 836 – ОРГКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

тел. (495) 939-5329

комн. 836 – ЧАЙ-КОФЕ

1 этаж – лавка филолога, книжные магазины, продуктовые магазины.

2 этаж – столовая, продуктовые магазины

5, 8 этажи – буфет

10 этаж – кафе